

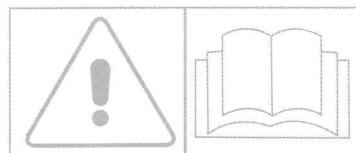
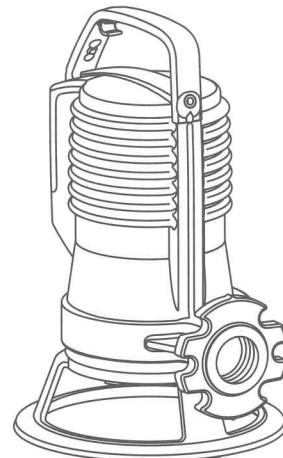
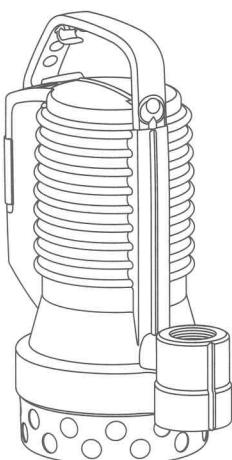


water technology

COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT  
SYSTEM CERTIFIED BY DNV  
= ISO 9001:2008 =

## blue

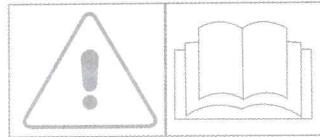
blue  
PROFESSIONAL



IT	Manuale d'uso e manutenzione
EN	User and maintenance manual
FR	Manuel d'utilisation et de maintenance
DE	Benutzer und Wartungshandbuch
NL	Handleiding voor gebruik en onderhoud
ES	Manual de uso y mantenimiento
PT	Manual de uso e manutenção
EL	Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
DA	Brugs og vedligeholdelsesmanual
FI	Käyttö ja huolto-opas
SV	Bruks-och underhållsanvisning
BG	Наръчник за употреба и поддръжка

HU	Használati és karbantartási útmutató
PL	Podręcznik instrukcji obsługi oraz konserwacji
RO	Manual de utilizare și întreținere
ET	Kasutus ja hooldusjuhend
LV	Lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmata
LT	Instrukties voor het gebruik en onderhoud
CS	Návod k použití a údržbě
SK	Užívateľský manuál
SL	Pavodila za uporabo in vzdrževanje
HR	Upute za rukovanje i održavanje
RU	Руководство по эксплуатации.
CN	用户使用手册





**IT** Le immagini sono puramente indicative e potrebbero non corrispondere all'aspetto reale del prodotto. I dati riportati potrebbero differire da quelli reali. Zenit si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto senza alcun preavviso.

Per ulteriori informazioni consultare il sito [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**EN** The images are indicative only and may not match the actual product. Details given here may differ from the actual product. Zenit reserves the right to modify the product without prior warning. For more information, consult the website [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**FR** Les images sont fournies à titre purement indicatif et pourraient ne pas correspondre à l'aspect réel du produit.. Les données indiquées pourraient différer des éléments réels. Zenit se réserve la faculté d'apporter des modifications au produit sans aucun préavis. Pour tout renseignement complémentaire, consulter le site [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**DE** Die Abbildungen dienen ausschließlich der Information und könnten vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen. Die aufgeführten Angaben könnten sich von den tatsächlichen unterscheiden. Zenit behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Änderungen am Produkt anzubringen. Weitere Informationen sind der Site [www.zenit.com](http://www.zenit.com) zu entnehmen.

**NL** De afbeeldingen zijn puur ter indicatie en stemmen mogelijk niet met de werkelijkheid overeen. De vermelde gegevens kunnen anders zijn dan in werkelijkheid. Zenit behoudt zich het recht voor om het product zonder voorafgaande mededeling te wijzigen.  
Raadpleeg voor aanvullende informatie de website [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**ES** Las imágenes tienen fines indicativos únicamente y podrían no ser iguales al producto real. Los detalles aquí dados podrían diferir del producto real. Zenit se reserva el derecho de modificar el producto sin previo aviso.  
Para mayor información, consulte el sitio web [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**PT** As imagens são puramente indicativas e poderão não corresponder ao aspecto real do produto. Os dados reportados poderão deferir dos reais. Zenit reserva-se a faculdade de efectuar modificações do produto sem qualquer aviso prévio.  
Para mais informações consultar o site [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**EL** Οι εικόνες είναι καθαρά ενδεικτικές και μπορεί να μην αντιστοιχούν στο πραγματικό πρϊόν. Τα αναγραφόμενα στοιχεία μπορεί να διαφέρουν από τα πραγματικά. Η Zenit διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί το πρϊόν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**DA** Billederne er kun vejledende og kan muligvis ikke svare til produktets reelle udseende. De anførte data kan være forskellige fra de virkelige. Zenit forbeholder sig ret til at foretage ændringer i produktet uden varsel.  
Besøg websitet [www.zenit.com](http://www.zenit.com) for at få flere oplysninger.

**FI** Kuvat ovat vain ohjeellisia eivätkä ne väittämättä vastaa varsinaista tuotetta. Annetut tiedot saattavat poiketa todellisista.  
Zenit pidättää oikeuden muuttaa tuotetta ilman ennakkolmoitusta.  
Lisätietoja osoitteesta [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**SV** Bilderna är endast indikativa och matchar eventuellt inte den verkliga produkten.  
Detaljer som ges här kan skilja sig från den verkliga produkten. Zenit reserverar sig rätten att ändra produkten utan förvarning.  
För mer information konsultera webbplatsen [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**BG** Изображенията са чисто указателни и биха могли да не отговарят на истинския вид на продукта. Посочените данни биха могли да се разлизват от реалните. Зенит си запазва правото да променя продукта, без да уведомява предварително за това.  
За допълнителна информация, посетете интернет страницата [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**HU**

Az ábrák csak bemutatásra szolgálnak, a termék kinézete ettől eltérhet. Az itt felsorolt adatok eltérhetnek a valós adatoktól. A Zenit cég fenntartja a terméken előzetes bejelentés nélkül végzett módosítások jogát.

További információkért látogasson el a [www.zenit.com](http://www.zenit.com) oldalra.

**PL**

Ilustracje mają charakter wyłącznie orientacyjny i mogą nie odzwierciedlać rzeczywistego wyglądu produktu. Podane dane mogą odbiegać od rzeczywistych. Zenit zastrzega sobie prawo do wprowadzenie zmian bez uprzedzenia.

Dodatkowe informacje znajdują się na stronie [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**RO**

Imaginele sunt oferite exclusiv cu titlu indicativ și este posibil să nu corespundă cu aspectul efectiv al produsului. Este posibil ca datele menționate să fie diferite de cele reale. Zenit își rezervă dreptul de a aduce modificări asupra produsului fără preaviz.

Pentru informații suplimentare, consultați site-ul [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**ET**

Pildid on ainult illustratiivsed ja võivad erineda tegelikest toodetest. Esitatud arvud võivad erineda tegelikest. Zenit jätab endale õiguse modifitseerida toodet ilma sellest eelnevalt teatamata.

Täiendava teabe saamiseks vaadake veebilehekülge [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**LV**

Attēli ir tikai orientējoši un var neatbilst faktiskajam produktam. Sniegtā informācija var atšķirties no reālās. Zenit patur tiesības mainīt produktu bez iepriekšēja brīdinājuma. Lai iegūtu sīkāku informāciju, apmeklējiet vietni [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**LT**

Illiustracijos yra tikai pavyzdinės, todėl gali neatitikti tikrojo gaminio vaizdo. Pateikti duomenys gali skirtis nuo tikrujų. „Zenit“ pasielia teisę be į ankstinio įspėjimo atlikti gaminio pakeitimų. Daugiau informacijos rasite svetainėje [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**CS**

Tyto obrázky jsou pouze ilustrační, a proto se reálná podoba produktu může lišit. Uvedená data by se od těch reálných mohla lišit. Zenit si vyhrazuje právo na změny výrobku bez povinnosti jakéhokoli předchozího upozornění.

Další informace jsou k dispozici na webové adrese [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**SK**

Skutočná podoba výrobku sa môže lísiť od uvedených indikatívnych obrázkov. Uvedené údaje sa môžu lísiť od skutočných. Zenit si vyhradzuje právo modifikovať výrobok bez predbežného upozornenia.

Ak potrebujete ďalšie informácie, navštívte stránku [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**SL**

Slike so samo okvirnega značaja, zato morda ne odgovarajo dejanski podobi proizvoda. Navedeni podatki se morda razlikujejo od dejanskih. Zenit si pridržuje pravico do sprememb na proizvodu brez predhodne najeve.

Za naknadne podatke glej spletno stran [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**HR**

Slike su indikativne i moguće je da ne odgovaraju u cijelosti stvarnom izgledu proizvoda. Navedeni podaci se mogu razlikovati od stvarnih. Zenit zadržava pravo izmjenje proizvoda bez prethodne obavijesti.

Za više informacija, posjetite [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**RU**

Изображения приводятся исключительно для иллюстрации и могут не соответствовать фактическому виду продукции. Приведенные данные могут отличаться от фактических. Компания «Zenit» оставляет за собой право вносить изменения в продукцию без предварительного уведомления.

Более подробная информация содержится на сайте [www.zenit.com](http://www.zenit.com).

**CN**

图片只是用来描述，或许不与实际产品完全匹配。给予的详细参数可能与实际产品不同。  
泽尼特保留无需预先通知更改产品的权利。  
请咨询网址[www.zenit.com](http://www.zenit.com)获取更多信息。

## ATTENZIONE



- Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale tecnico competente e in grado di comprendere il contenuto del manuale.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Prodotto non adatto a persone incompetenti e /o inesperte.
- Non utilizzare l'elettropompa per scopi diversi da quelli per i quali è stata progettata e costruita.



### COLLEGAMENTI ELETTRICI

- prima di mettere in funzione l'elettropompa accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa o che il collegamento elettrico sia eseguito correttamente. L'impianto elettrico deve avere una messa a terra efficiente.
- Se si utilizzano modelli con interruttore a galleggiante integrato, come DRBlue, fare attenzione a scollegare l'alimentazione prima di eseguire procedure di pulizia o manutenzione, per evitare avviamimenti accidentali del motore.
- non utilizzare l'elettropompa per il sollevamento di liquidi infiammabili o esplosivi
- non mettere a contatto l'estremità libera del cavo elettrico con qualsiasi liquido
- non utilizzare il cavo elettrico di alimentazione o del galleggiante, se presente, per movimentare o sollevare l'elettropompa



### SICUREZZA

- non avvicinare e/o introdurre le mani o oggetti nella bocca di aspirazione e di mandata dell'elettropompa. In particolare, prestare attenzione ai modelli GRBlue dotati di coltello trituratore rotante in aspirazione
- Non ingerire né inalare alcun componente dell'elettropompa;
- Prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione accertarsi di interrompere l'alimentazione elettrica e attendere che la superficie dell'elettropompa sia a temperatura ambiente (almeno 30 minuti);
- Non avvicinarsi all'elettropompa in funzione e non toccare il liquido nel quale è immersa;
- Maneggiare l'elettropompa, specialmente se già installata in precedenza, con dispositivi di protezione individuale adeguati come scarpe antinfortunistiche, guanti, occhiali e grembiule in cuoio o protezioni analoghe

## PREMESSA

Prima dell'installazione e dell'utilizzo dell'elettropompa leggere attentamente le istruzioni riportate di seguito.

Insieme al presente manuale è fornita un'etichetta adesiva che riporta tutti i dati dell'elettropompa, tale etichetta deve essere applicata al manuale nell'apposito spazio.

E' necessario conservare con cura il presente manuale per tutta la vita del prodotto, poiché il costruttore non risponde di danni, a persone o cose, procurati dall'elettropompa sommersibile se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto, o nel caso non siano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza. L'installazione e l'utilizzo devono in ogni modo essere effettuati da parte di persone adulte e competenti.

## SICUREZZA

Non permettere che l'elettropompa sia usata da bambini o da persone non competenti.

Non utilizzare l'elettropompa per travasare fluidi infiammabili.

Non installare l'elettropompa in ambienti chiusi con presenza di gas e dove vi sia pericolo di esplosione.

Non modificare per alcun motivo parti dell'elettropompa (attacchi, foderature, finiture, ecc...).

Non introdurre dita od oggetti nei fori d'aspirazione e di mandata.

Prestare particolare attenzione al modello GRBlue dotato di coltello trituratore in aspirazione.

Evitare il contatto dell'estremità del cavo d'alimentazione elettrica con qualsiasi liquido.

Per le operazioni di installazione, controllo o manutenzione all'elettropompa operare con Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), cioè indumenti e attrezzi a norma.

E' obbligatorio l'uso di guanti di protezione, scarpe antinfortunistiche, occhiali protettivi con i lati chiusi e grembiule in cuoio.

Prima di maneggiare il prodotto già installato lavarlo abbondantemente con acqua corrente.

Collegare l'alimentazione elettrica solo dopo aver installato correttamente l'elettropompa.

Interrompere l'alimentazione elettrica per effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o pulizia o anche semplicemente per estrarre la pompa dal liquido.

Utilizzare getti d'acqua e/o detergenti per pulire la macchina prima delle operazioni di manutenzione e/o pulizia.

Non ostruire i condotti d'aspirazione e di mandata dei fluidi.

In caso di danneggiamento provvedere immediatamente all'arresto dell'elettropompa.

Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro d'assistenza tecnica autorizzato da Zenit e richiedere l'esclusivo uti-

lizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'elettropompa oltre che la sua garanzia.

## CONDIZIONI DI UTILIZZO

Elettropompe non adatte a convogliare liquidi per uso alimentare.

Le elettropompe modello DRBlue, DGBLue, GRBlue, APBlue sono predisposte per il trattamento di liquidi come acque chiare, acque cariche o luride.

L'elettropompa normalmente lavora completamente immersa nel liquido in modo da autodescendersi e pompare in mandata.

L'elettropompa va immersa completamente nel liquido in modo che questo raffreddi adeguatamente il motore. In questo modo la bocca d'aspirazione non aspirerà aria e l'elettropompa funzionerà correttamente. E' possibile per brevissimi periodi il funzionamento con il motore scoperto.

Nei modelli DRBlue la griglia di aspirazione può essere rimossa da parte di personale tecnico specializzato per poter aspirare fino a pochi mm dal fondo.

In qualsiasi situazione in cui l'elettropompa non sia completamente immersa occorre fare la massima attenzione al surriscaldamento del motore.

I modelli DRBlue e APBlue sono destinati all'evacuazione di acque chiare o leggermente cariche contenenti piccoli corpi solidi.

Il modello DGBLue garantisce un passaggio libero di solidi fino a 50 mm ed è idoneo al sollevamento di acque cariche.

Il modello GRBlue può essere utilizzato per acque nere contenenti fibre triturabili, sminuzzate mediante un sistema di triturazione in aspirazione.

Avviamimenti orari: massimo 20 equamente distribuiti (per GRBlue esistono rischi di danneggiamento del condensatore d'avviamento in caso di accensioni troppo ravvicinate).

Profondità di immersione: massimo 20m sotto il livello del liquido.

Temperatura del liquido: massimo 40°C oppure 60° con funzionamento discontinuo.

Densità liquido da trattare: massimo 1,1 Kg/dm<sup>3</sup>

pH liquido: compreso tra 6 e 14.

Se l'elettropompa è utilizzata in piscine o vasche, persone e animali non devono immergersi né venire a contatto con il liquido trattato fino che l'elettropompa non sia stata tolta dalla vasca.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo, oltre alle regole dettate dal comune buonsenso, e assicurarsi che siano effettuate correttamente periodiche operazioni di pulizia e di manutenzione.

L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali d'utilizzo, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene.

Le responsabilità del personale autorizzato all'uso dell'elettropompa sono delegate al cliente.

### LIVELLO DI RUMOROSITÀ'

L'elettropompa sommersibile presenta un livello di pressione acustica inferiore a 70dB(A) se immersa e comunque inferiore a 80dB(A) in aria.

### MOVIMENTAZIONE

Utilizzare l'apposita maniglia posta nella parte superiore dell'elettropompa.

Non utilizzare il cavo elettrico d'alimentazione o quello dell'interruttore a galleggiante per sollevare o spostare l'elettropompa.

Dopo l'acquisto verificare l'integrità della scatola e del suo contenuto, qualora si riscontrino difetti o anomalie, sospendere l'installazione ed avvertire la ditta fornitrice.

### INSTALLAZIONE

Se l'elettropompa è installata dentro un pozzetto, questo deve avere dimensioni minime tali da consentire al galleggiante, se presente, di muoversi liberamente.

Il costruttore consiglia pozzetti non più piccoli di 500mm x 500mm x 500mm. (Fig. 1)

**ATTENZIONE:** assicurarsi che l'elettropompa sommersibile sia adescata; in alcuni casi infatti può formarsi una bolla d'aria nella parte superiore del corpo pompa che impedisce il pompaggio del liquido.

**ATTENZIONE:** Prima di procedere con l'installazione e/o l'avviamento dell'elettropompa dopo un lungo periodo di inattività, verificare con l'apposita chiave a tubo che l'albero giri liberamente.

**Postazione mobile (Fig. 2):** tramite un raccordo portagomma collegare la mandata ad un tubo flessibile con rinforzo a spirale interno di diametro non inferiore a quello della bocca d'uscita dell'elettropompa. Assicurare il tubo al raccordo per mezzo di una fascetta metallica.

**Postazione fissa (Fig. 3):** collegare l'elettropompa ad una tubazione metallica, prevedendo per la stessa una valvola di ritegno ed una saracinesca d'intercettazione.

Così facendo la stabilità dell'elettropompa è assicurata dalla tubazione.

E' possibile anche il collegamento a tubazioni in polietilene mediante apposito raccordo.

**Con piede d'accoppiamento (Figg. 4-5):** Fissare prima il piede d'accoppiamento al fondo della vasca per mezzo di tasselli ad espansione. Installare il tubo di mandata con relativa valvola di ritegno e saracinesca.

Innestare due tubi di guida sul piede d'accoppiamento, fissandoli nella parte superiore per mezzo della staffa distanziale fornita da Zenit insieme al piede di accoppiamento.

L'elettropompa potrà così essere calata sorreggendola con una catena o fune agganciata alla maniglia e, per mezzo dei due tubi guida, si accoppierà perfettamente sul piede.

### COLLEGAMENTI ELETTRICI (Figg. 8-9)

Tutte le operazioni di collegamento alla rete elettrica devono essere eseguite da personale specializzato e qualificato nel rispetto delle normative vigenti.

**ATTENZIONE:** in fase di collegamento elettrico collegare prima il conduttore giallo-verde alla terra, poi gli altri conduttori.

Per la protezione del motore elettrico e la tutela delle persone collegare l'elettropompa ad un differenziale magnetotermico adeguatamente dimensionato.

**ATTENZIONE:** le pompe possono essere dotate di protezione termica autoripristinante che le protegge dalla rottura dovuta al surriscaldamento; l'elettropompa raffreddandosi riparte quindi automaticamente. Prima dell'installazione assicurarsi che:

- la linea d'alimentazione sia munita di messa a terra e rispetti le norme vigenti
- i cavi dell'elettropompa e del galleggiante non siano danneggiati

Prima di procedere al collegamento elettrico trifase definitivo occorre determinare il senso di rotazione della girante.

Per determinare il senso di rotazione agire nel modo seguente:

- applicare le precauzioni di sicurezza indicate nel manuale
- coricare l'elettropompa su un fianco in orizzontale e lasciarla libera
- collegare provvisoriamente il conduttore giallo-verde alla terra e successivamente i fili di alimentazione elettrica al teleruttore;
- allontanare le persone e gli oggetti dall'elettropompa ad una distanza di almeno 1 metro;
- azionare l'interruttore di marcia per qualche breve istante;
- controllare, guardando la girante durante il suo arresto attraverso la bocca di aspirazione, che la rotazione sia antioraria.

Se il senso di rotazione fosse contrario invertire il collegamento di due dei conduttori di alimentazione nel teleruttore e riprovare.

Stabilito il senso di rotazione CONTRASSEGNARE la posizione di collegamento dei conduttori all'alimentazione, DISATTIVARE il collegamento elettrico provvisorio ed installare l'elettropompa nella sede prevista.

### INTERRUTTORE A GALLEGGIANTE

L'elettropompa può essere fornita con interruttore a galleggiante ed il suo funzionamento è completamente automatico. Assicurarsi che non vi sia alcun oggetto che ne possa ostacolare il movimento.

E' importante che i cavi non si intralcino a vicenda, né possano attorcigliarsi o incastrarsi in sporgenze o appigli all'interno della vasca (Fig. 6).

L'interruttore a galleggiante ha una corsa regolabile consentendo di modificare i livelli di accensione e spegnimento.

Assicurarsi che il livello minimo non scenda sotto la parte superiore dell'elettropompa (Fig. 7).

### RISCHI RESIDUI

I rischi non eliminabili dalle misure di sicurezza adottate dal costruttore sono causati da un uso non corretto dell'elettropompa o da un mancato rispetto, da parte dell'utilizzatore, delle norme di sicurezza descritte in questo manuale.

In particolare, l'utilizzatore deve evitare vi siano persone e/o animali a contatto col fluido durante il funzionamento.

### MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione e di riparazione dell'elettropompa devono essere eseguite da personale autorizzato dalla ditta costruttrice; Non rispettare questo comportamento implica la perdita della garanzia e sicurezza della macchina.

Prima delle operazioni di pulizia e/o di manutenzione l'elettropompa va isolata interrompendo l'alimentazione elettrica.

Per disconnettere l'elettropompa sommersibile dalla rete elettrica scollegare prima i conduttori delle fasi poi il conduttore di terra giallo-verde.

**ATTENZIONE:** Prima di qualsiasi intervento prestare attenzione alla temperatura dell'elettropompa. Operare solo quando la superficie dell'elettropompa è a temperatura ambiente.

Pulire accuratamente l'elettropompa in ogni sua parte con getti d'acqua o con prodotti specifici. Per il materiale refluo attenersi alle norme antinquinamento vigenti.

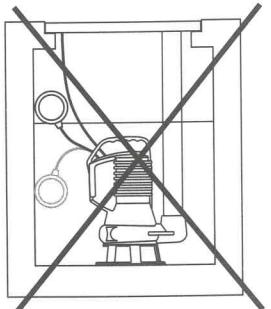
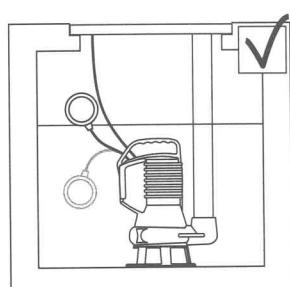
Sostituire le eventuali parti guaste o usurcate solo con ricambi originali. Nella probabilità di interventi sull'elettropompa che opera in ambienti chiusi come tini, pozzi, fosse biologiche, vasche o cisterne non sottovalutare i rischi generati da eventuali esalazioni venefiche.

### MESSA IN DISUSO

Riporre l'elettropompa in luogo adeguato, fuori dalla portata di bambini o persone non responsabili. Per lo smaltimento consegnare l'elettropompa ad un centro di demolizione autorizzato.

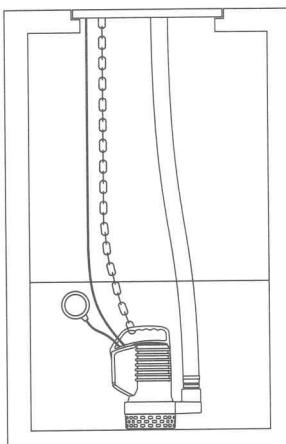
Non disperdere nell'ambiente nessuna parte dell'elettropompa.

1

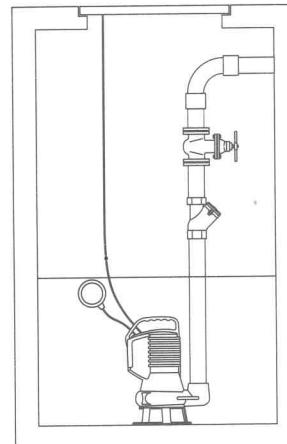


500x500x500 mm MIN

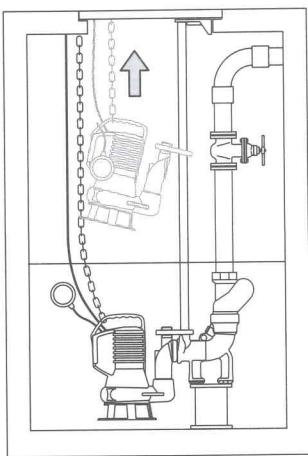
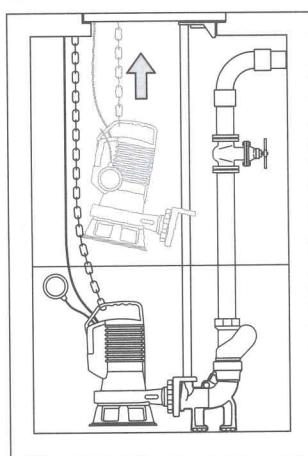
2



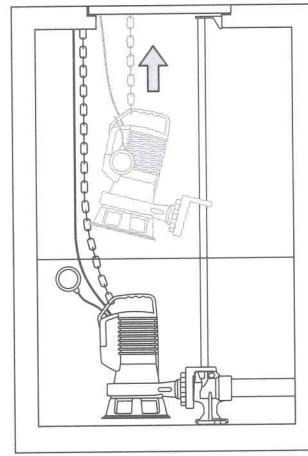
3



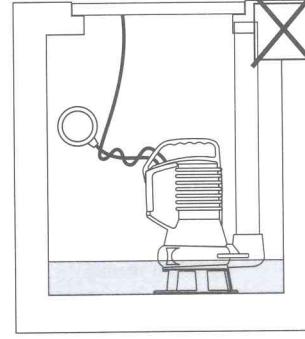
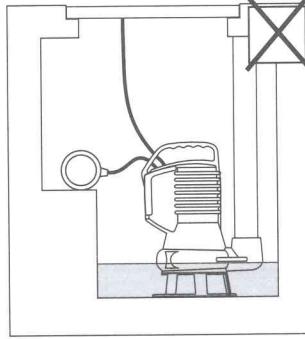
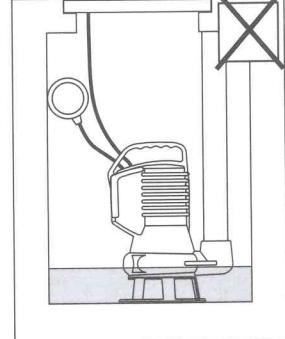
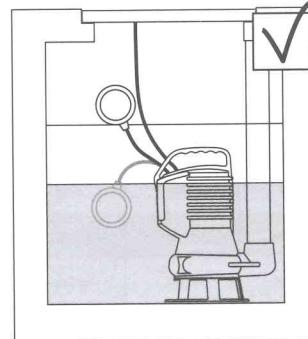
4



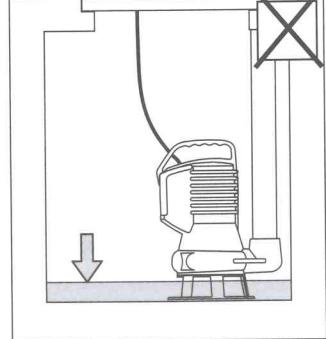
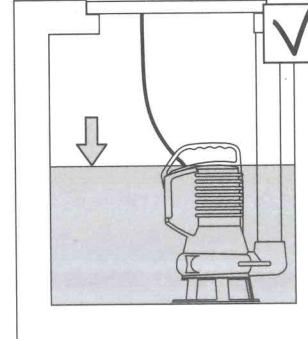
5



6



7



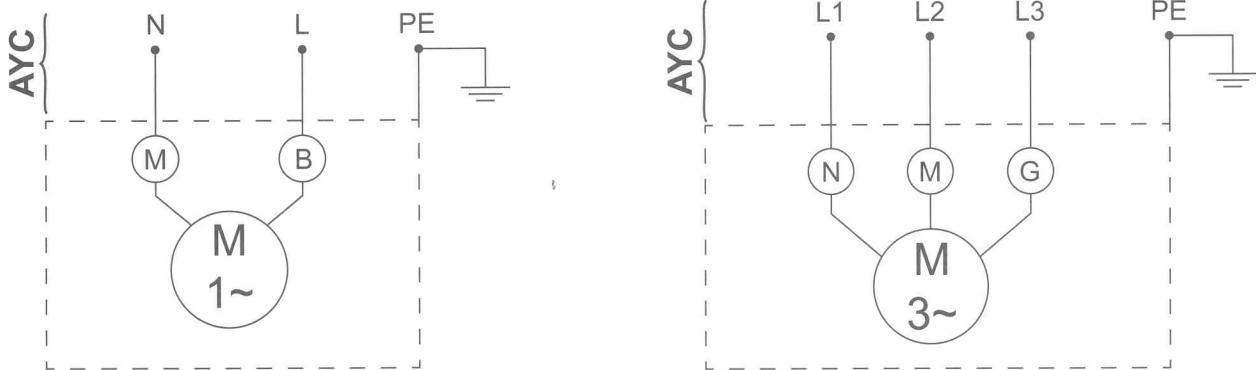
IT	COLLEGAMENTI ELETTRICI	DA	ELEKTRISKE FORBINDELSER	LV	ELEKTRISKIE SAVIENOJUMI
EN	ELECTRICAL CONNECTIONS	FI	SÄHKÖLIITÄNNÄT	LT	ELEKTROS PAJUNGIMAS
FR	BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	SV	ELANSLUTNINGAR	CS	ELEKTRICKÁ ZAPOJENÍ
DE	ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN	BG	ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ	SK	ELEKTRICKÉ KÁBLE
NL	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	HU	VILLAMOS CSATLAKOZÁS	SL	ELEKTRIČNE POVEZAVE
ES	CONEXIONES ELÉCTRICAS	PL	POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE	HR	ELEKTRIČNI SPOJEVI
PT	LIGAÇÕES ELÉTRICAS	RO	CONEXIUNILE ELECTRICE	RU	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ
EL	ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	ET	ELEKTRIÜHENDUSED	CN	电线连接

8

~1 50/60Hz

9

~3 50/60Hz



	L - N	L1 - L2 - L3	PE	AYC	N	M	B	G
IT	Alimentazione monofase	Alimentazione trifase	Terra	A vostra cura	Nero	Marrone	Blu	Grigio
EN	Single-phase power supply	Three-phase power supply	Ground	At your cost	Black	Brown	Blue	Grey
FR	Alimentation monophasée	Alimentation triphasée	Terre	À votre charge	Noir	Marron	Bleu	Gris
DE	Einphasige Stromversorgung	Dreiphasige Stromversorgung	Erdung	Zu Ihren Lasten	Schwarz	Braun	Blau	Grau
NL	Eenfasige voeding	Driefasige voeding	Aarde	Dient u zelf zorg voor te dragen	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs
ES	Alimentación monofásica	Alimentación trifásica	Tierra	A su cargo	Negro	Marrón	Azul	Gris
PT	Alimentação monofásica	Alimentação trifásica	Terra	Aos seus cuidados	Preto	Marrom	Azul	Cinza
EL	Μονοφασική τροφοδοσία	Τριφασική τροφοδοσία	Γείωση	Με δική σα ευθύνης	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρί
DA	Forsyning monofase	Forsyning tre faser	Jord	For eget ansvar	Sort	Brun	Blå	Grå
FI	Yksivaihesyöttö	Kolmivaihesyöttö	Maa	Asiakkaan vastuulla	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa
SV	Enfas försörjning	Trefas försörjning	Jord	Tillhandahålls av er	Svart	Brun	Blå	Grå
BG	Еднофазно захранване	Трифазно захранване	Заземяване	Ваше задължение	Черен	Кафяв	Син	Сив
HU	Egyfázisú vezeték	Háromfázisú vezeték	Földelés	Az önök feladata	Fekete	Barna	Kék	Szürke
PL	Zasilanie jednofazowe	Zasilanie trójfazowe	Uziemienie	W waszym zakresie	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary
RO	Alimentarea monofază	Alimentarea trifazică	Împământarea	Trebue asigurată de către dumneavoastră	Negru	Maro	Albastru	Gri
ET	Ühefaasiline toide	Kolmefaasiline toide	Maandus	Teie hooldada	Must	Pruun	Sinine	Hall
LV	Vienfāzes strāvas padeve	Trīs fāžu strāvas padeve	Iezemējums	Jūsu ziņā	Melns	Brūns	Zils	Pelēks
LT	Vienfazis maitinimas	Trifazis maitinimas	Ižeminimas	Jūsų atsakomybė	Juodas	Rudas	Mėlynas	Pilkas
CS	Přívod monofáze	Přívod třífáze	Země	Ve vaší péči	Černý	Hnědý	Modrý	Šedá
SK	Monofázové napájanie	Trojfázové napájanie	Zem	Vo Vašej starostlivosti	hnedy	Gaštan	Modrý	Šedá
SL	Enofazno napajanje	Trifazno napajanje	Ozemljitev	V vaši skrbi	Črna	Rjava	Modra	Siva
HR	Jednofazno napajanje	Trofazno napajanje	Uzemljenje	Na vaš trošak	Crna	Smeđa	Plava	Sive Boje
RU	Однофазное питание	Трехфазное питание	Земля	Силами клиента	Черный	Коричневый	Синий	Серый
CN	火线	零线	地线	用户自费	黑线	棕色线	蓝色线	灰色

IT DIMENSIONI DI INGOMBRO

EN OVERALL DIMENSIONS

FR DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

DE ÜBERSICHT DER DIMENSIONEN

NL AFMETINGEN

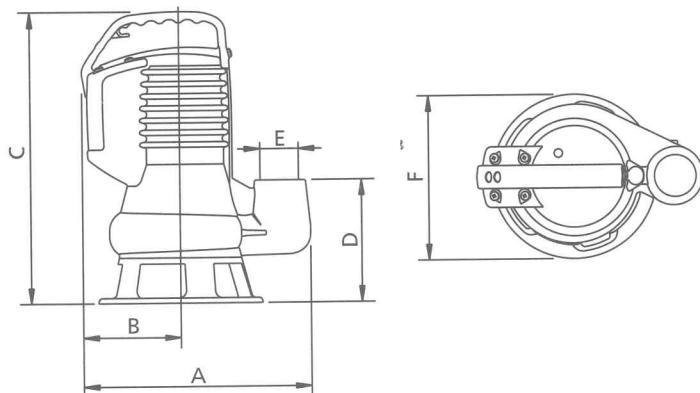
ES DIMENSIONES TOTALES

PT DIMENSÕES EXTERNAS

EL ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

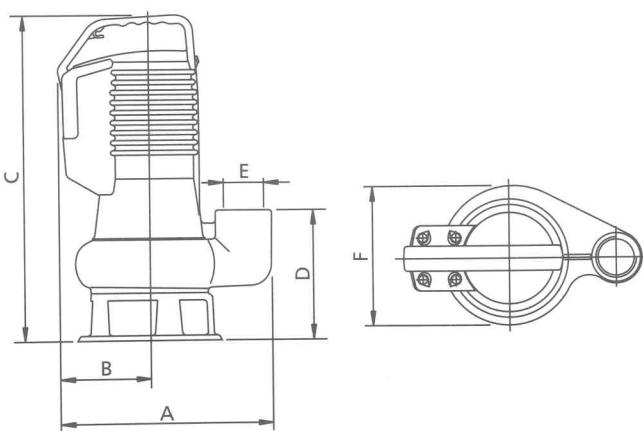
DA DIMENSIONER  
FI TARVITTAVA TILA  
SV DIMENSIONER  
BG ВЪНШНИ РАЗМЕРИ  
HU MÉRETEK  
PL WYMIARY ZAJMOWANEGO MIEJSCHA  
RO DIMENSIUNI DE GABARIT  
ET ÜLDMOÖDUDLV TELPISKIE IZMĒRI  
LT UŽIMAMO PLOTO MATMENYS  
CS ROZMĚRY  
SK ROZMERY ZÁTARASY  
SL SKUPNE DIMENZIJE  
HR DIMENZIJE  
RU ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ  
CN 外形尺寸图

## DG blue



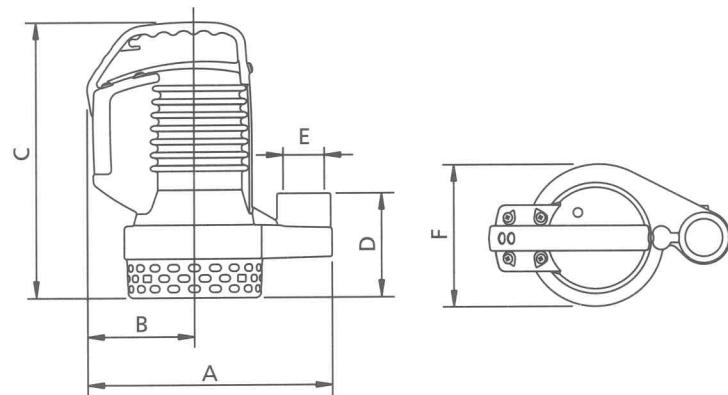
	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
DG Blue 40/2/G40V A1BM/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	12.5
DG Blue 50/2/G40V A1BM/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	13
DG Blue 75/2/G40V A1BM/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	15
DG Blue 100/2/G40V A1BM/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	15.5

## DG blue PROFESSIONAL



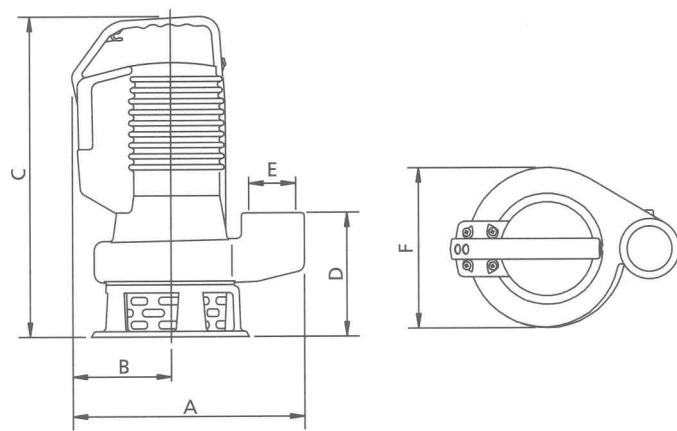
	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
DG BluePRO 50/2/G40V A1BM(T)/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	13
DG BluePRO 75/2/G40V A1BM(T)/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	15
DG BluePRO 100/2/G40V A1BM(T)/50(60)	265	115	335	140	G 1½"	190	15.5
DG BluePRO 150/2/G50V A1CM(T)/50(60)	295	125	465	195	G 2"	200	23
DG BluePRO 200/2/G50V A1CM(T)/50(60)	295	125	465	195	G 2"	200	24

## DR blue

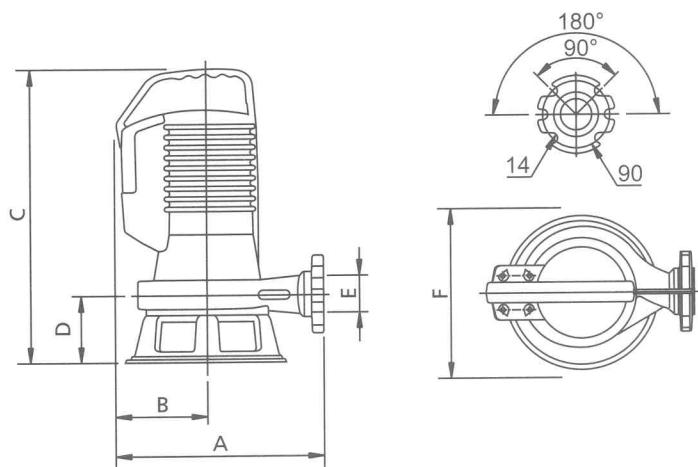


	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
DR Blue 40/2/G32V A1BM/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	11.5
DR Blue 50/2/G32V A1BM/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	12
DR Blue 75/2/G32V A1BM/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	13.5
DR Blue 100/2/G32V A1BM/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	15.5

## DR blue PROFESSIONAL

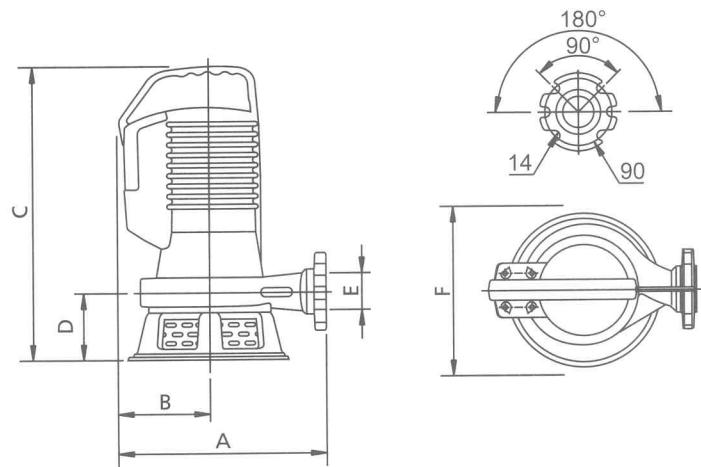


	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
DR BluePRO 50/2/G32V A1BM(T)/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	12
DR BluePRO 75/2/G32V A1BM(T)/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	13.5
DR BluePRO 100/2/G32V A1BM(T)/50(60)	255	115	295	110	G 1¼"	150	14
DR BluePRO 150/2/G50V A1CM(T)/50(60)	295	125	420	170	G 2"	200	23
DR BluePRO 200/2/G50V A1CM(T)/50 (60)	295	125	420	170	G 2"	200	24

**GRblue**  
PROFESSIONAL


	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
GR BluePRO 100/2/G40H A1CM(T)/50(60)	270	130	365	95	G 1½"	220	19
GR BluePRO 150/2/G40H A1CM(T)/50(60)	285	125	410	100	G 1½"	230	24
GR BluePRO 200/2/G40H A1CM(T)/50(60)	285	125	410	100	G 1½"	230	25

**APblue**  
PROFESSIONAL

**APblue HP**


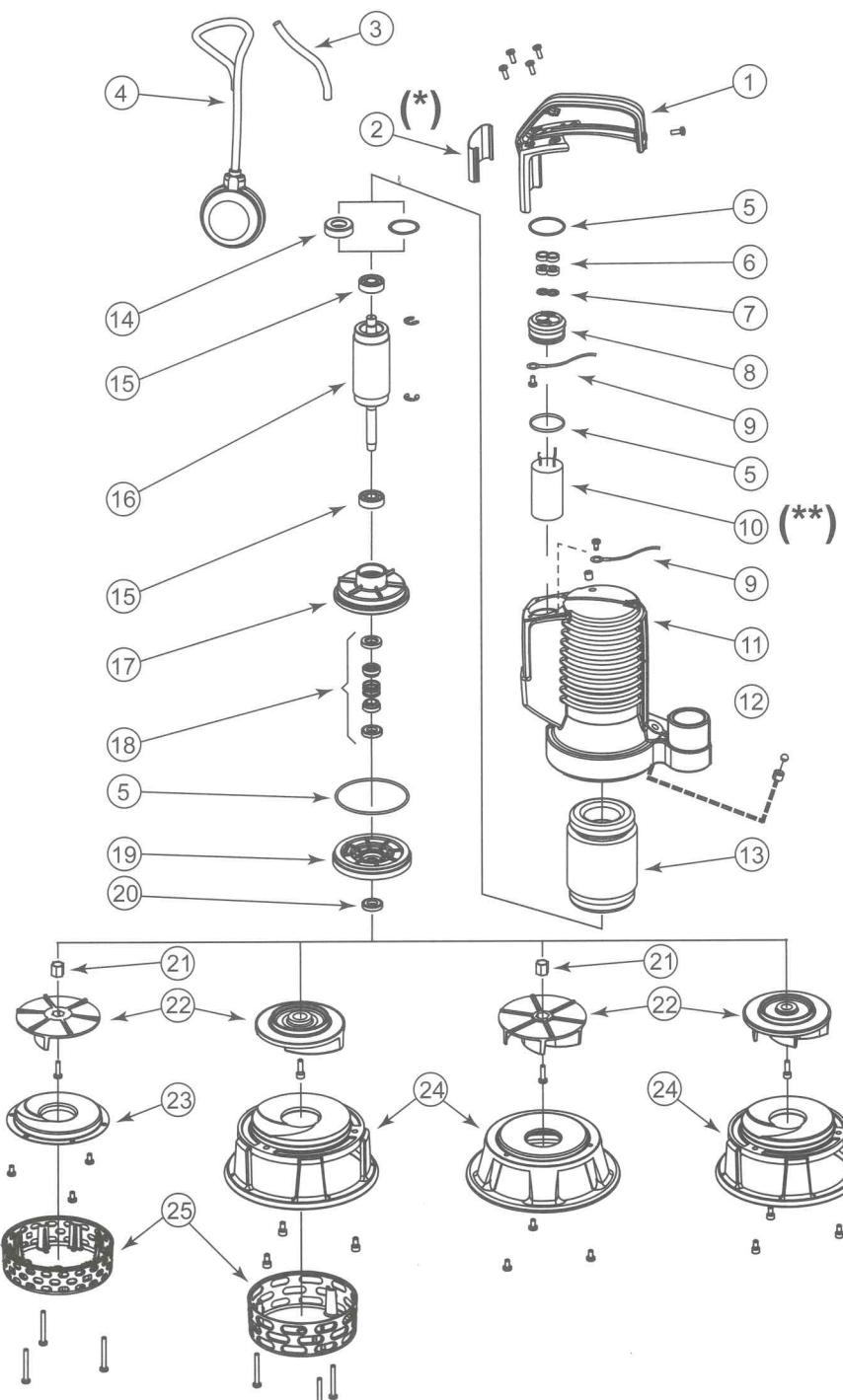
	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
AP BluePRO 100/2/G40H A1CM(T)/50(60)	270	130	365	95	G 1½"	220	19
AP BluePRO 150/2/G40H A1CM(T)/50(60)	285	125	410	100	G 1½"	230	24
AP BluePRO 200/2/G40H A1CM(T)/50(60)	285	125	410	100	G 1½"	230	26

	A mm	B mm	C mm	D mm	E	F mm	kg
AP BluePRO HP 150/2/G40H A1CM(T)/50(60)	285	125	410	100	G 1½"	230	24

IT	COMPONENTI PRINCIPALI
EN	MAIN COMPONENTS
FR	COMPOSANTS PRINCIPAUX
DE	HAUPTKOMPONENTEN
NL	HOOFDKOMPONENTEN
ES	COMPONENTES PRINCIPALES
PT	COMPONENTES PRINCIPAIS
EL	ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

DA	HOVEDKOMPONENTER
FI	PÄÄSIAALLiset OSAT
SV	HUVUDSAKLIGA KOMPONENTER
BG	OCHOBVNI CHASTI
HU	FŐ ÖSSZETEVŐK
PL	GŁÓWNE ELEMENTY
RO	KOMPONENTE PRINCIPALE
ET	PÖHIOSAD

LV	GALVENĀS SASTĀVDAĻAS
LT	PAGRINDINĖS SUDEDAMOSIOS DALYS
CS	HLAVNÍ SOUČÁSTI
SK	ZÁKLADNÉ ČASTI
SL	GLAVNE KOMPONENTE
HR	GLAVNI ELEMENTI
RU	ОЧНОВНЫЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ
CN	主要零部件

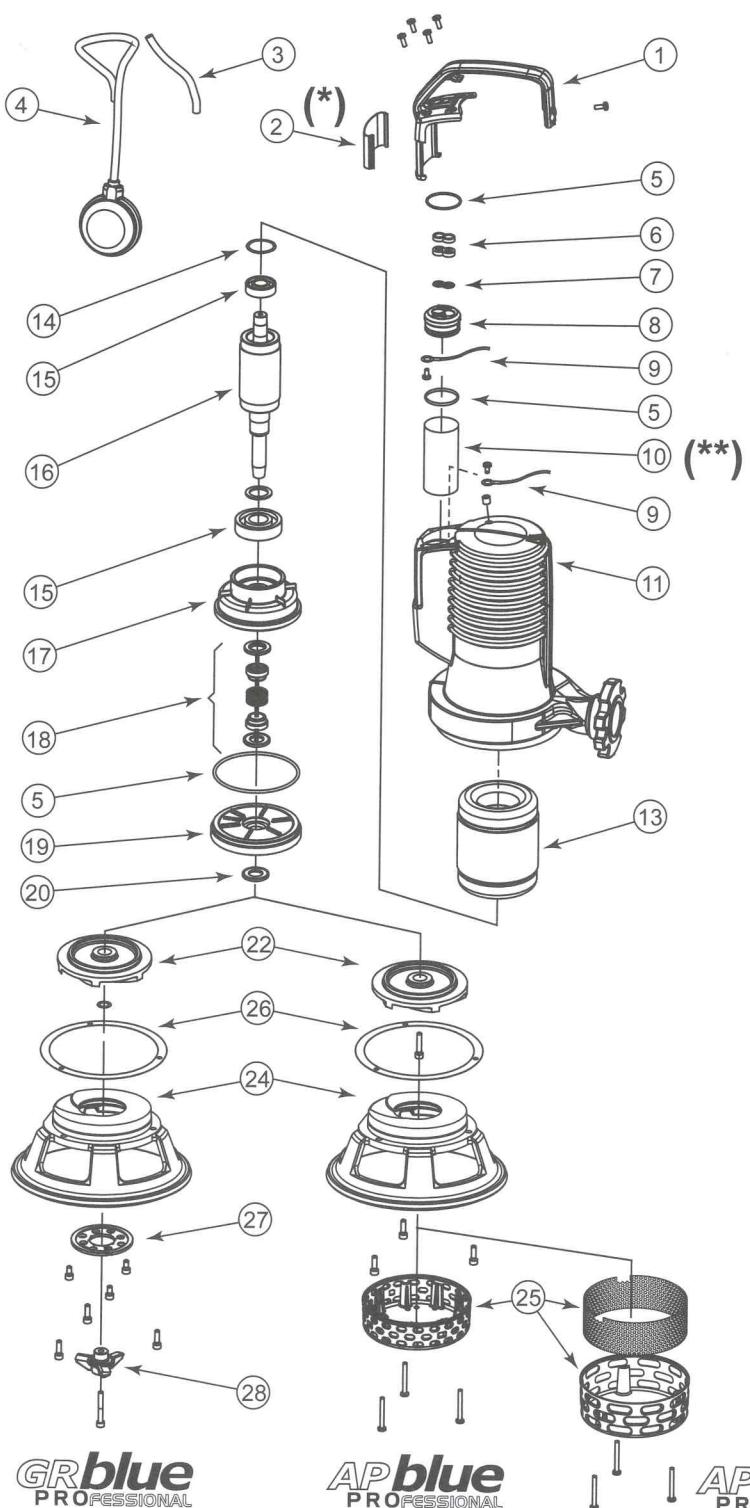


**DR blue**

**DR blue**  
PROFESSIONAL

**DG blue**

**DG blue**  
PROFESSIONAL


**GRblue**  
PROFESSIONAL

**APblue**  
PROFESSIONAL

**APblue HP**

IT (\*) solo PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) solo modelli monofase

EN (\*) PROFESSIONAL LINE only  
(\*\*) single-phase models only

FR (\*) PROFESSIONAL LINE uniquement  
(\*\*) modèles monophasés uniquement

DE (\*) nur PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) nur Einphasenmodellen

NL (\*) alleen PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) alleen eenfase modellen

ES (\*) sólo PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) sólo modelos monofásicos

PT (\*) somente PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) somente modelos mono fásico

EL (\*) μόνο PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) μόνο μονοφασικά μοντέλα

DA (\*) kun PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) kun enkeltfasede modeller

FI (\*) vain PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) vain yksivaihemallit

SV (\*) endast PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) endast enfasiga modeller

BG (\*) само PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) само еднофазни модели

HU (\*) csak PROFESSIONÁLIS MODELLEK  
(\*\*) csak egyfázisú modellek

PL (\*) tylko PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) tylko modele jednofazowe

RO (\*) exclusiv PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) exclusiv modelele monofazice

ET (\*) ainult PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) ainult ühefaasilised mudelid

LV (\*) tikai PROFESSIONĀLĀ LĪNIJA /Professional line/  
(\*\*) tikai vienfāzes modeļiem

LT (\*) Tik PROFESSIONAL LINE gaminiuose  
(\*\*) Tik vienfaziuose modeliuose

CS (\*) pouze PROFESIONÁLNÍ LINIE  
(\*\*) pouze jednofázové modely

SK (\*) iba PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) iba jednofázové modely

SL (\*) samo za PROFESSIONALNO LINIJO  
(\*\*) samo enofazni modeli

HR (\*) samo PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) samo jednofazni modeli

RU (\*) только ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЛИНИЯ  
(\*\*) только однофазные модели

CN (\*) 用于专业版  
(\*\*) 用于单相泵

IT	EN	FR	DE	NL	ES	PT	EL
1 Maniglia	Handle	Poignée	Griff	Handvat	Manilla	Manilha	Λαβή
2 Targhetta (*)	Plate (*)	Plaquette (*)	Kennschild (*)	Kentekenplaat (*)	Tarjeta (*)	Plaqueta (*)	Πινακίδα (*)
3 Cavo	Cable	Câble	Kabel	Kabel	Cable	Cabo	Καλώδιο
4 Galleggiante (**)	Float switch (**)	Flotteur (**)	Schwimmer (**)	Vlotter (**)	Flotador (**)	Flutuador (**)	Πλωτήρας (**)
5 O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring
6 Sistema pressa-cavo	Cable gland system	Système presse-câble	Kabeleinführung	Kabelbussysteem	Sistema con sujetacable	Sistema fixa cabo	Σύστημα συγκράτησης καλωδίων
7 Fermacavo	Cable fastener	Élément d'arrêt câble	Kabelhalter	Kabelblokkering	Sujetacable	Abraçadeira	Στοπ καλωδίων
8 Supporto pressa-cavo	Cable gland support	Support presse-câble	Halterung Kabeleinführung	Support kabelbus	Soporte del sujetacable	Suporte fixa cabo	Φορέας συγκράτησης καλωδίου
9 Messa a terra	Ground	Mise à la terre	Erdung	Aarddraad	Contacto de tierra	Ligaçāo à terra	Γείωση
10 Condensatore(**)	Capacitor(**)	Condensateur(**)	Kondensator(**)	Condensator (**)	Condensador(**)	Condensador (**)	Συμπυκνωτής (**)
11 Carcassa motore	Motor case	Carcasse moteur	Motorgehäuse	Motorkast	Carcasa motor	Carcaça motor	Κιβώτιο κινητήρα
12 Valvola di sfiato(*)	Bleeder valve(*)	Reniflard(*)	Ablassventil (*)	Uitlaatklep (*)	Válvula de purgado (*)	Válvula de escape (*)	Βαλβίδα αερισμού (*)
13 Stator	Stator	Stator	Statorpaket	Stator	Estator	Estator	Στατήρας
14 Cuffia in gomma/Rondella di appoggio	Rubber boot / Support washer	Bouchon en caoutchouc/Rondelle d'appui	Gummihülbe/Auflagescheibe	Rubberen mof/Supportringetje	Gorro de goma/Arandela de apoyo	Cobertura de borracha/Anilha de apoio	Λασπηένια κάλυψη/Ροδέλα απόθεσης
15 Cuscinetto	Bearing	Roulement	Lager	Lager	Cojinete	Rolamento	Ρουλεμάν
16 Albero con rotore	Shaft with rotor	Arbre avec rotor	Pumpewelle mit Rotor	Drijfas met rotor	Eje con rotor	Veio de rotor	Άξονας με στροφέα
17 Supporto cuscinetto inferiore	Lower bearing holder	Support roulement inférieur	Halterung unteres Lager	Support onderste lager	Soporte del cojinetе inferior	Suporte do rolamēnto inferior	Φορέας κάτω ρουλεμάν
18 Tenuta meccanica	Mechanical seal	Guarnitura mécanique	Gleitringdichtung	Mechanische dichting	Estanqueidad mecánica	Retenção mecânica	Μηχανική στεγανοποίηση
19 Flangia chiusura camera olio	Oil chamber sealing flange	Bride d'étanchéité de la chambre d'huile	Verschlussflansch	Oliekamerafsluitflens	Brida de cierre cámara de aceite	Flange de fecho câmara de óleo	Φλάντζα κλεισίματος θαλάμου λαδιού
20 V-Ring	V-Ring	V-Ring	V-Ringdichtung	V-Ring	Junta V-Ring	V-Ring	V-Ring
21 Boccolla per girante	Impeller bushing	Douille pour roue mobile	Flügelradbuchse	Mof voor draaiwiel	Casquillo para rotor	Casquillo para impulsor	Δακτύλιος για ρότορα
22 Girante	Impeller	Roue mobile	Laufrad	Draaiwiel	Rotor	Impulsor	Ρότορας
23 Flangia aspirazione	Suction flange	Bride d'aspiration	Ansaugflansch	Flens afzuiging	Brida de aspiración	Flange de aspiração	Φλάντζα απορρόφησης
24 Basamento	Base	Embase	Sockel	Basis	Basamento	Base	Πόδι στήριξης
25 Griglia	Grid	Grille	Gitter	Rooster	Rejilla	Greliha	Πλέγμα
26 Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung	Pakking	Junta	Junta vedante	Τσιμούχα
27 Piatto trituratore	Cutting disk	Disque de broyage	Schneidwerkzeugplatte	Maalplaat	Placa trituradora	Disco triturador	Δίσκος θρυμματιστή
28 Coltello trituratore	Cutter	Hachoir	Schreddermesser	Maalmes	Cuchilla	Faca trituradora	Μαχαίρι θρυμματιστή

IT (\*) solo PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) solo modelli monofase

EN (\*) PROFESSIONAL LINE only  
(\*\*) single-phase models only

FR (\*) PROFESSIONAL LINE uniquement  
(\*\*) modèles monophasés uniquement

DE (\*) nur PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) nur Einphasenmodelle

NL (\*) alleen PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) alleen eenfase modellen

ES (\*) sólo PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) sólo modelos monofásicos

PT (\*) somente PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) somente modelos mono fásico

EL (\*) μόνο PROFESSIONAL LINE  
(\*\*) μόνο μονοφασικά μοντέλα



IT	ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE	DA	IDENTIFIKATIONSMÄRKAT	LV	IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE
EN	DATA LABEL	FI	TYYPPIKILPI	LT	IDENTIFIKAVIMO ETIKETĖ
FR	ETIQUETTE D'IDENTIFICATION	SV	IDENTIFIERINGSETIKETT	CS	IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK
DE	MARKENETIKETT	BG	ОБОЗНАЧИТЕЛЕН ЕТИКЕТ	SK	IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK
NL	IDENTIFICATIESTICKER	HU	AZONOSÍTÓ TÁBLÁCSKA	SL	IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA
ES	ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN	PL	ETYKIETA IDentyfikacyjna	HR	IDENTIFIKACIJSKA NALJEPNICA
PT	ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO	RO	ETICHETĂ DE IDENTIFICARE	RU	ЭТИКЕТКА С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ
EL	ETIKETA ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ	ET	TEHASE ANDMESILT	CN	标牌参数





water technology

[www.zenit.com](http://www.zenit.com)

Cod. 2727010051310000  
Rev. 1 - 01/01/12